

Двадцать первая Международная олимпиада по лингвистике

Бразилиа (Бразилия), 23–31 июля 2024 г.

Задачи индивидуального соревнования

Правила оформления решений задач

Не переписывайте задачи. Решайте каждую задачу на отдельном листе (или листах). На каждом листе проставьте номер решаемой задачи, номер вашего места и вашу фамилию. Только в этом случае гарантируется точная оценка вашей работы.

Если не указано иначе, опишите закономерности и правила, которые вы обнаружили в данных. В противном случае ваше решение не сможет получить полный балл.

Задача № 1 (20 баллов). Даны глагольные формы на корякском языке и их русские переводы:

- | | |
|---------------------------|---|
| 1. təjekmiŋŋənet | <i>я поймаю их_(дв)</i> |
| 2. kekmiŋŋənew | <i>ты ловишь их_(мн)</i> |
| 3. mətəlhun | <i>мы_(дв) увидели его</i> |
| 4. kujguŋnet | <i>ты кусаешь их_(дв)</i> |
| 5. kinuheŋŋətək | <i>вы_(дв) ждёте меня</i> |
| 6. nekmitən | <i>они поймали его</i> |
| 7. mətKolholaŋən | <i>мы_(мн) видим его</i> |
| 8. mətuhennet | <i>мы_(дв) подождали их_(дв)</i> |
| 9. enanŋevlatək | <i>вы_(мн) послали меня</i> |
| 10. tuhettək | <i>я подождал вас_(дв)</i> |
| 11. məccuheŋŋətək | <i>мы_(дв) подождём вас_(дв)</i> |
| 12. inekmittək | <i>вы_(дв) поймали меня</i> |
| 13. təjelleŋən | <i>я поведу его</i> |
| 14. nekulhuŋnew | <i>они видят их_(мн)</i> |
| 15. najalholanŋək | <i>они увидят вас_(мн)</i> |
| 16. məccenŋivŋənew | <i>мы_(дв) пошлём их_(мн)</i> |
| 17. nejenŋivŋənet | <i>они пошлют их_(дв)</i> |
| 18. məccallalanŋək | <i>мы_(дв) поведём вас_(мн),
мы_(мн) поведём вас_(мн),
мы_(мн) поведём вас_(дв)</i> |

(дв) = два человека (мн) = три или более человек

(a) Переведите на русский язык:

19. **kulleŋən**
20. **jinejguŋtək**
21. **tekminnew**
22. **təjohallaŋtək**
23. **mətKonŋevlaŋən**

(b) Переведите на корякский язык:

24. *ты увидишь их_(дв)*
25. *мы_(мн) укусили его*
26. *вы_(мн) ловите меня*
27. *они шлют вас_(дв)*
28. *вы_(дв) повели меня*

△ Корякский язык относится к чукотско-камчатской семье. На нём говорят около 1665 человек на крайнем востоке Сибири. ə = о в слове *утро*. c ≈ ч в слове *чучело*. g ≈ х в слове *тех дней*. j = й в слове *йог*. ŋ ≈ нь в слове *лань*. ŋ = ng в английском слове *hang*. h и w — согласные звуки.

—Иван Держанский

Задача № 2 (20 баллов). Даны словосочетания на языке хадза и их русские переводы. (См. изображения на следующей странице.)

1. chutisa zzokwanako	шея жирафа ^{м/ж}
2. athuitcha slimibii	топор мужчин (для сбора мёда)
3. panjubeema popho	клубни <i>I. transvaalensis</i> самца импалы
4. do'aikuitcha sisimibii	клубень <i>V. macrorhyncha</i> львов ^{м/ж}
5. uphukwabiitcha zzokwanabii	ноги самцов жирафа
6. chutikoma beggau	шея самца слона
7. uthumeckoeta dlakwebee	копье девочек
8. makokoma erati	низкая, широкая кастрюля мальчика
9. midlabiisa neeko	кости бабуина ^{м/ж}
10. dungubiima hazzake	самцы зебры вора
11. athobeema sleme	топоры мужчины (для рубки дров)
12. uphukwakosa beggauko	нога слона ^{м/ж}
13. shumusa nqeko	лоза <i>V. pseudolablab</i> самки леопарда
14. gogogogoma uhuyiti	фламинго (ед. ч.) ^{м/ж} чужеземца
15. uthumesa dlakweko	длинное копье девочки
16. do'aisa sesemeko	лоза <i>V. macrorhyncha</i> львицы
17. midlaitcha niibii	кость самцов бабуина
18. garibieta akhwitibee	грузовики женщин

(а) Установите правильные соответствия:

19. wiriko	A. хвосты (например, леопардов)
20. roobee	B. тонкая ветка
21. mu'a	C. рога (например, дикдиков)
22. zzahubii	D. короткий, толстый корень

(б) Переведите на русский язык:

23. gariko
24. makubii
25. hazzakeko
26. dongobee
27. zzahoko
28. nqibii

(в) Переведите на язык хадза:

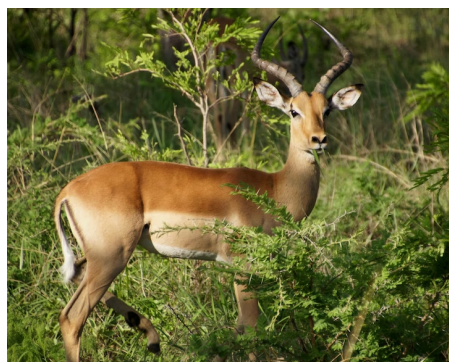
29. нога фламинго (ед. ч.)^{м/ж}
30. клубень *V. pseudolablab* зебры^{м/ж}
31. рога самцов импалы
32. толстая палка чужеземок
33. высокая кастрюля мальчиков
34. длинные, тонкие корни импалы^{м/ж}

△ Язык хадза — язык-изолят. На нём говорят около 1000 человек в Танзании. **ch, dl, gg, khw, kw, nj, nq, ph, sh, sl, tch, th, w, y, zz** — согласные звуки. ' — так называемая гортанная смычка (краткое смыкание гортани). Одинаковые гласные, идущие подряд, произносятся отдельно (со вставным звуком ').

Ipomoea (I.) transvaalensis, *Vatovaea (V.) pseudolablab* и *Vigna (V.) macrorhyncha* – виды лоз со съедобными клубнями (толстыми подземными побегами, похожими на картофелины). Различия между этими растениями для решения задачи несущественны. —Сэмюэл Амед



жираф



импала



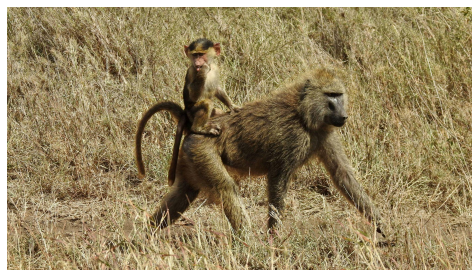
дикдик



лев



фламинго



бабуин



слон

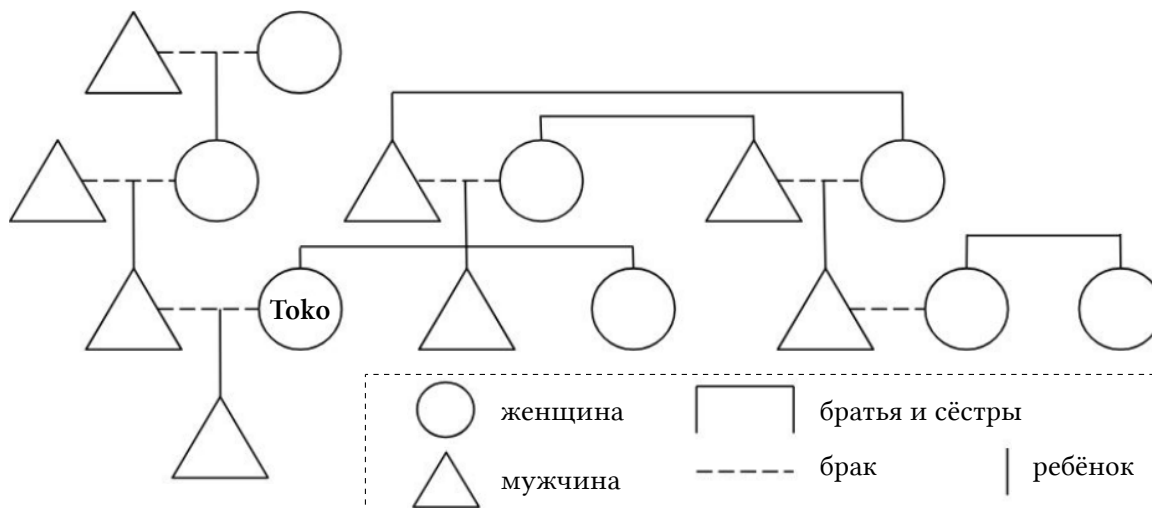


зебра



леопард

Задача № 3 (20 баллов). Перед вами родословное древо семьи, говорящей на языке комндзо, а также утверждения, описывающие отношения между членами семьи. Братья и сёстры расположены от старших к младшим слева направо. Место одного из членов семьи, **Toko**, уже известно.



1. Wafine Kuraiane nge rä.
2. Mea Gwamane bäñaf yé.
3. Naimr Tokoane ñame rä.
4. Mea Wimsane ñafe yé.
5. Marua Kuraiane enat yé.
6. Naimr Gwamane ...①.
7. Abia Maragaane ñäwi yé.
8. Tawth Kuraiane zath yé.
9. Trafe Wafineane ñame rä.
10. Marua Maragaane zath yé.
11. Tawth Meaane ...②.
12. Abia Gwamane yamit yé.
13. Tawth Wafineane nge yé.
14. Wafine Maragaane zath ñare rä.
15. Kurai Wafineane ñafe yé.
16. Trafe Tawthane ...③.
17. Mea Maragaane zath yé.
18. Nfiyam Wimsane bäñam rä.
19. Wims Gwamane yamit rä.
20. Maraga Tawthane ...④.
21. Skri Gwamane ñafe yé.
22. Naimr Maragaane zath ñare rä.
23. Maraga Tokoane nge yé.
24. Abia Tokoane ngth yé.
25. Toko Wimsane nane rä.
26. Toko Gwamane yamit rä.
27. Maraga Wafineane zath yé.
28. Nakre Wimsane yumad rä.
29. Abia Wimsane nane yé.
30. Mabata ...⑤ ngth ...⑥.

- (a) Заполните родословное древо.
 (b) Заполните пропуски (1–6).
 (c) Утверждение ниже ошибочно. Объясните почему и исправьте ошибку.

31. Skri Abiaane ñäwi yé.

△ Язык комндзо относится к семье ям. На нём говорят около 250 человек в деревне Роуку и в посёлке Морхэд в Западной провинции Папуа — Новой Гвинеи. Народ фарем, к которому относится большинство говорящих на языке комндзо, практикует обмен сёстрами: мужчины из разных кланов женятся на сёстрах друг друга, как можно видеть на древе.

ä ≈ я в слове *вязь*. ñ = ng в английском слове *hang*. th = th в английском слове *that*. z = ц в слове *цапля*.

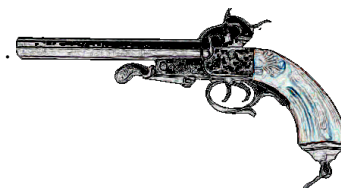
—Аида Давлетова

Задача № 4 (20 баллов). Даны словосочетания на языке дыу и их русские переводы в перепутанном порядке:

- | | |
|----------------------------|----------------------|
| 1. <i>ɕum 'aa'</i> | A. кольцо |
| 2. <i>dâw ɕum</i> | B. рот |
| 3. <i>dâw nôr</i> | C. шлёпанцы |
| 4. <i>dâw nôr keet</i> | D. мизинец |
| 5. <i>dâw tôog</i> | E. уменьшать |
| 6. <i>dâw sôb pis piis</i> | F. дочь |
| 7. <i>dâw tôoj</i> | G. банка крупы |
| 8. <i>dôo' piis</i> | H. язык (часть тела) |
| 9. <i>sôb dak</i> | I. нога |
| 10. <i>suk 'aa'</i> | J. нос |

Дано ещё несколько словосочетаний на языке дыу и их русские переводы, также в перепутанном порядке:

- | | |
|----------------------|--------------------------|
| 11. <i>be keet</i> | K. одомашненный тапир |
| 12. <i>be tum</i> | L. капибара |
| 13. <i>yak yaa'</i> | M. лист |
| 14. <i>yak nâax</i> | N. очки |
| 15. <i>nâx pôog</i> | O. револьвер..... |
| 16. <i>nâx taax</i> | P. главная река |
| 17. <i>taax 'uuu</i> | Q. семя |
| 18. <i>tum tâag</i> | R. одомашненный муравьед |
| 19. <i>yon 'uuu</i> | S. тукупи |
| 20. <i>yon tôoj</i> | T. макашейра |



(a) Установите правильные соответствия.

(b) Переведите на русский язык:

21. *dâw sôb piis*

22. *dâw sôob pis*

23. *dâw ɕum piis*

(c) Переведите на язык дыу:

24. *ручей*

25. *маленький тапир*

26. *глаз*

27. *внучка (дочь дочери)*

△ Язык дыу относится к надухупской семье. На нём говорят около 140 человек в бразильском штате Амазонас.

$\zeta \approx$ к в слове *кювет*. $j \approx$ г в слове *гюрза*. $g = h$ в английском слове *hello*. $s \approx$ щ в слове *щипцы*. $x = x$ в слове *хата*. $y = \ddot{y}$ в слове *йог*. ' — так называемая гортанная смычка (краткое смыкание гортани). \tilde{o} = назализованный звук. \hat{a} , \hat{o} и \mathbf{u} — гласные звуки. Гласная удваивается на письме, когда на ней падающий или восходящий тон (включая $\hat{a}a$, $\hat{o}o$).

Капибары, тапиры и муравьеды — типичные млекопитающие бразильской фауны. Первые известны тем, что водятся на берегах озёр, рек и болот, а последние славятся своим длинным носом, которым они собирают муравьёв. (См. изображения на следующей странице.) Тукупи — терпкая жидкость, которую выжимают из маниокового клубня. Макашейра — вид маниока, отличающийся меньшей токсичностью.

—Жуан-Энрики Оливейра Фонтиш (консультантка: Каролин Оберт)



капибара



тапир



муравьед

Задача № 5 (20 баллов). Мужчины и женщины говорят на языке янюва по-разному. Даны предложения на женской разновидности языка янюва и их русские переводы:

1. **nyu-ardu kiwa-wani**
Мальчик вернулся.
2. **rru-bardibardilu kanda-wubala ma-burlurlu**
Старуха испечёт хлеб.
3. **nyu-marralngujilu jarrilu-yabimanji rra-walkuru**
Врач лечит беременную женщину.
4. **wakuku ji-wulumanji**
Пёс бежит.
5. **linji-nhanawalu kanyalu-wudurrumala nya-mirningiya**
Женщины накормят мужчину.
6. **ji-jakudukudulu kanyinju-athama nya-munanga**
Эму погнался за белым мужчиной.
7. **nyu-ardulu jilu-nganji warrbima**
Мальчик видит динго_{ед. ч.}

А вот предложения на языке янюва, относящиеся к мужской разновидности, и их русские переводы:

8. **li-walkuru kalu-walanyma**
Беременные женщины появились.
9. **ki-warrbimalu kilu-tha wunala**
Динго_{им. п.} съел кенгуру_{ед. ч.}
10. **rra-bardibardi janda-waninji**
Старуха возвращается.
11. **ki-bulijimanjilu karrilu-yngkarri rra-ardu**
Полицейский услышал девочку.
12. **ki-mirningiyalu jilu-wubanji ma-ngarra**
Мужчина готовит еду.
13. **rru-yanyuwalu kanda-ngala munanga**
Женщина янюва увидит белого мужчину.
14. **linji-marralngujilu kalalu-yabimala li-malbu**
Врачи вылечат стариков.

(a) Переведите на русский язык:

15. *mirningiya ka-wulumala*
16. *nyu-munangalu kalilu-wudurruma li-wakuku*
17. *linji-ardulu jalu-wubanji ma-burlurlu*
18. *rru-nhanawalu janda-athamanji ardu*

(b) Для каждого из приведённых в (a) предложений на языке янюва укажите, относится ли оно к женской речи (♀), мужской речи (♂), или же это неясно (?).

(c) Переведите на язык янюва, приводя и мужские, и женские варианты, если они различаются:

19. *Пёс погнался за девочкой.*
20. *Беременная женщина кормит старух.*
21. *Старик вылечил мужчину янюва.*
22. *Кенгуру вернётся.*

△ Язык янюва относится к ветви нгарна пама-ньюнгской семьи. В настоящее время на нём свободно говорят три жительницы Северной территории (Австралия).

k ≈ *g* в слове *гусь*. **nh** = *n* в слове *бант*. **gr** = раскатистое *p* в слове *бр-р-р*. **th** = *th* в английском слове *that*. **r**, **rd**, **rl** и **rn** произносятся как **rr**, **d**, **l** и **n**, но с загнутым назад кончиком языка. **p** перед **j** и **d** обозначает поток воздуха через нос перед согласным.

Динго и эму — животные, которые водятся в Австралии.

—Дан-Мирча Миря (консультант: Джон Брэдли)

Редакторы: Сэмюэл Амед, Милена Венева, Дмитрий Герасимов, Ксения Гилярова, Станислав Гуревич, Шинджини Гхош, Иван Держанский (техн. ред.), Хью Доббс, Борис Иомдин, Ким Мингю, Ли Тхэхун, Лю Юйян, Эймар Макнайт, Дан-Мирча Миря, Андрей Никулин (отв. ред.), Пань Тунлэ, Алексей Пегушев, Ян Петр, Александр Пиперски, Пшемислав Подлесный, Мария Рубинштейн, Даниель Руцкий, Кадзунэ Сато, Элисия Уорнер, Давид Хультман.

Русский текст: Андрей Никулин.

Желаем успеха!